

Journals

No. 134

Wednesday, November 30, 1994

2:00 p.m.

Journaux

N^o 134

Le mercredi 30 novembre 1994

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Martin (Minister of Finance) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0904, 351-1075 and 351-1252 concerning renewable alternative energy sources.—Sessional Paper No. 8545-351-45F.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Martin (ministre des Finances), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-0904, 351-1075 et 351-1252 au sujet des sources d'énergie renouvelable.—Document parlementaire n^o 8545-351-45F.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Martin (Minister of Finance) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0973 concerning Old Age Security benefits.—Sessional Paper No. 8545-351-31B.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Martin (ministre des Finances), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351-0973 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse.—Document parlementaire n^o 8545-351-31B.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-1292 concerning the Leader of the Opposition.—Sessional Paper No. 8545-351-54C.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351-1292 au sujet du chef de l'Opposition.—Document parlementaire n^o 8545-351-54C.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) made a statement.

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Document entitled “The Government’s Action Plan on Firearms Control”.—Sessional Paper 8525–351–18.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Ms. Torsney (Burlington), pursuant to Standing Order 34(1), presented the Report of the 5th Annual Meeting of the Canada–Japan Inter-Parliamentary Group, held in Vancouver, British Columbia, from October 15 to 18, 1994.—Sessional Paper No. 8565–351–57A.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bélisle (La Prairie), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 6th Report of the Committee (Program Evaluation).—Sessional Paper No. 8510–351–64.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 11, 13, 17, 21 and 22, which includes this Report*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Cummins (Delta), one concerning gun control (No. 351–1450);

—by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–1451);

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning the tax system (No. 351–1452);

—by Mr. Culbert (Carleton—Charlotte), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–1453), one concerning abortion (No. 351–1454) and one concerning euthanasia (No. 351–1455);

—by Mr. Mills (Red Deer), one concerning euthanasia (No. 351–1456);

—by Mr. White (Fraser Valley West), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–1457) and two concerning abortion (Nos. 351–1458 and 351–1459).

—by Ms. Torsney (Burlington), one concerning material depicting violence (No. 351–1460);

—by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), one concerning gun control (No. 351–1461);

—by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), one concerning gun control (No. 351–1462);

—by Mr. Chatters (Athabasca), one concerning the official languages of Canada (No. 351–1463).

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l’article 33(1) du Règlement, M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada) fait une déclaration.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Plan d’action du gouvernement sur le contrôle des armes à feu.»—Document parlementaire 8525–351–18.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M^{me} Torsney (Burlington), conformément à l’article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la 5^e assemblée annuelle du Groupe interparlementaire Canada–Japon, tenue à Vancouver (Colombie–Britannique) du 15 au 18 octobre 1994.—Document parlementaire n^o 8565–351–57A.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bélisle (La Prairie), du Comité permanent des comptes publics, présente le 6^e rapport de ce Comité (Évaluation de programmes).—Document parlementaire n^o 8510–351–64.

Conformément à l’article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n^{os} 11, 13, 17, 21 et 22, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l’article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Cummins (Delta), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 351–1450);

—par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–1451);

—par M. Duhamel (Saint–Boniface), une au sujet du système fiscal (n^o 351–1452);

—par M. Culbert (Carleton—Charlotte), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–1453), une au sujet de l’avortement (n^o 351–1454) et une au sujet de l’euthanasie (n^o 351–1455);

—par M. Mills (Red Deer), une au sujet de l’euthanasie (n^o 351–1456);

—par M. White (Fraser Valley–Ouest), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^o 351–1457) et deux au sujet de l’avortement (n^{os} 351–1458 et 351–1459);

—par M^{me} Torsney (Burlington), une au sujet de matériels décrivant la violence (n^o 351–1460);

—par M. Frazer (Saanich—Les Îles–du–Golfe), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 351–1461);

—par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 351–1462);

—par M. Chatters (Athabasca), une au sujet des langues officielles du Canada (n^o 351–1463).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)),—That this House take note of the opinions expressed by Canadians on the budgetary policy of the government and, notwithstanding the provisions of Standing Order 83.1, authorize the Standing Committee on Finance to make a report or reports thereon no later than December 7, 1994. (*Government Business No. 17*)

The debate continued.

At 6:07 p.m., pursuant to Order made Thursday, November 24, 1994, the Speaker interrupted the proceedings.

By unanimous consent, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. MacLaren (Minister for International Trade), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)),—That Bill C-57, An Act to implement the Agreement Establishing the World Trade Organization, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)),—Que la Chambre prenne note des opinions exprimées par les Canadiens sur la politique budgétaire du gouvernement et, nonobstant les dispositions de l'article 83.1 du Règlement, qu'elle autorise le Comité permanent des finances à présenter un ou des rapports sur cette question au plus tard le 7 décembre 1994. (*Affaires émanant du gouvernement n° 17*)

Le débat se poursuit.

À 18h07, conformément à l'ordre adopté le jeudi 24 novembre 1994, le Président interrompt les délibérations.

Du consentement unanime, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. MacLaren (ministre du Commerce international), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)),—Que le projet de loi C-57, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 121)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock
Arseneault
Bakopanos
Bellemare
Bertrand
Bonin
Brown (Calgary Southeast)
Bélisle
Catterall
Chrétien (Frontenac)
Culbert
Debien
Discepola
Duhamel
Eggleton
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Gray (Windsor West)
Hanger
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Ianno
Jennings
Langlois
Lebel
Leroux (Shefford)
MacLaren (Etobicoke North)
Manley
Massé
McLellan (Edmonton Northwest)
Mifflin
Morrison
Nunez
Paré
Peterson
Plamondon
Regan
Ringuette—Maltais
Serré
Speller
Stewart (Brant)
Szabo
Torsney
Verran
Whelan
Zed—185

Allmand
Assad
Barnes
Bergeron
Bethel
Boudria
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Chamberlain
Clancy
Cummins
de Savoye
Dromisky
Dumas
English
Frazer
Gagnon (Québec)
Godin
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Hart
Hoepfner
Iftody
Kirkby
Laurin
Leblanc (Longueuil)
Loney
Maheu
Manning
Mayfield
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Murphy
O'Reilly
Payne
Phinney
Pomerleau
Richardson
Robichaud
Shepherd
St-Laurent
Stewart (Northumberland)
Thalheimer
Tremblay (Rosemont)
Volpe
White (Fraser Valley West)

Anawak
Asselin
Beaumier
Bernier (Gaspé)
Blondin—Andrew
Bridgman
Brushett
Canuel
Chan
Cohen
Dalphond—Guiral
Deshaies
Dubé
Duncan
Fillion
Fry
Galloway
Goodale
Grose
Harb
Harvard
Hopkins
Irwin
Knutson
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lefebvre
Loubier
Malhi
Marchi
McGuire
Mercier
Mills (Red Deer)
Murray
Pagtakhan
Penson
Pickard (Essex—Kent)
Proud
Rideout
Rompkey
Silye
St. Denis
Stinson
Thompson
Vanclief
Walker
Wood

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bodnar
Brien
Bryden
Caron
Chatters
Cowling
Davialt
Dhaliwal
Duceppe
Dupuy
Finestone
Gagliano
Gauthier (Roberval)
Graham
Guarnieri
Harper (Calgary West)
Hermanson
Hubbard
Jacob
Landry
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacAulay
Maloney
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McKinnon
Meredith
Mitchell
Ménard
Parrish
Peters
Pillitteri
Reed
Ringma
Schmidt
Solberg
Steckle
Strahl
Tobin
Venne
Wells
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Althouse
RobinsonAxworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
SolomonBlaikie
Taylor—7

de Jong

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Augustine
Caccia
Crête
Lee
Patry
SheridanBachand
Campbell
Guay
Marchand
Picard (Drummond)
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)Bevilacqua
Cannis
Guimond
Marleau
RocheleauBouchard
Collins
Lalonde
Nault
Sauvageau

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)). (*Government Business No. 17*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)). (*Affaires émanant du gouvernement n° 17*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 122)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock
Arseneault
Barnes
Bethel
Boudria
Brushett
Chamberlain
Cohen
Dhaliwal
Duncan
Finestone
Gagliano
Goodale
Grose
Harb
Harvard
Hopkins
Irwin
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Maheu
Manning
Mayfield
McWhinney
Mills (Red Deer)
Murray
Payne
Phinney
Reed
Ringma
Schmidt
Solberg
Stewart (Brant)
Szabo
Torsney
Walker
WoodAllmand
Assad
Beaumier
Blondin—Andrew
Bridgman
Bryden
Chan
Cowling
Discepola
Dupuy
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Graham
Guarnieri
Harper (Calgary West)
Hermanson
Hubbard
Jennings
Loney
Malhi
Marchi
McGuire
Meredith
Mitchell
O'Reilly
Penson
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Ringuette—Maltais
Serré
Speller
Stewart (Northumberland)
Thalheimer
Vanclief
Wells
YoungAnawak
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellemare
Bodnar
Brown (Calgary Southeast)
Campbell
Chatters
Culbert
Dromisky
Eggleton
Frazier
Galloway
Gray (Windsor West)
Hanger
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Ianno
Kirkby
MacAulay
Maloney
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McKinnon
Mifflin
Morrison
Pagtakhan
Peters
Pillitteri
Richardson
Robichaud
Shepherd
St. Denis
Stinson
Thompson
Verran
Whelan
Zed—143Anderson
Bakopanos
Bertrand
Bonin
Brown (Oakville—Milton)
Catterall
Clancy
Cummins
Duhamel
English
Fry
Godfrey
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Hart
Hoepfner
Iftody
Knutson
MacLaren (Etobicoke North)
Manley
Massé
McLellan (Edmonton Northwest)
Mills (Broadview—Greenwood)
Murphy
Parrish
Peterson
Proud
Rideout
Rompkey
Silye
Steckle
Strahl
Tobin
Volpe
White (Fraser Valley West)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Althouse
Bergeron
Brien
Chrétien (Frontenac)
de JongAsselin
Bernier (Gaspé)
Bélisle
Dalphond—Guiral
de SavoieAxworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Canuel
Davialt
DeshaiesBellehumeur
Blaikie
Caron
Debien
Dubé

Duceppe
Gauthier (Roberval)
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Loubier
Paré
Solomon
Venne—49

Dumas
Godin
Laurin
Lefebvre
Mercier
Plamondon
St-Laurent

Fillion
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ménard
Pomerleau
Taylor

Gagnon (Québec)
Landry
Lebel
Leroux (Shefford)
Nunez
Robinson
Tremblay (Rosemont)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Augustine
Caccia
Crête
Lee
Patry
Sheridan

Bachand
Campbell
Guay
Marchand
Picard (Drummond)
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bevilacqua
Cannis
Guimond
Marleau
Rocheleau

Bouchard
Collins
Lalonde
Nault
Sauvageau

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:39 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Harvard (Winnipeg St. James), seconded by Mr. Shepherd (Durham), moved,—That this House support the principle of disclosing the salary ranges of all senior executives of Crown corporations and publicly-traded companies incorporated under federal charter. (*Private Members' Business M-309*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed C-48, An Act to establish the Department of Natural Resources and to amend related Acts, without amendment.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:38 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on Government Annuities, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 18(1) of the

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h39, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Harvard (Winnipeg St. James), appuyé par M. Shepherd (Durham), propose,—Que la Chambre appuie l'idée de rendre publiques les échelles de traitement de tous les dirigeants de sociétés d'État et de sociétés publiques constituées aux termes de lois fédérales. (*Affaires émanant des députés M-309*)

Il s'éleve un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-48, Loi constituant le ministère des Ressources naturelles et modifiant certaines lois connexes, sans amendement.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h38, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport des rentes sur l'État, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 18(1) de la

Government Annuities Improvement Act, Chapter 83, Statutes of Canada, 1974–75–76.—Sessional Paper No. 8560–351–57A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on the Administration of the Canada Assistance Plan for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 18 of the Canada Assistance Plan, Chapter C–1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–77. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Alcock (Winnipeg South), one concerning euthanasia (No. 351–1464), one concerning abortion (No. 351–1465) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–1466).

ADJOURNMENT

At 7:50 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Loi sur l'augmentation du rendement des rentes sur l'État, chapitre 83, Statuts du Canada (1974–1975–1976).—Document parlementaire n° 8560–351–57A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'administration du Régime d'assistance publique du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1993, conformément à l'article 18 du Régime d'assistance publique du Canada, chapitre C–1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–77. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Alcock (Winnipeg–Sud), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–1464), une au sujet de l'avortement (n° 351–1465) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–1466).

AJOURNEMENT

À 19h50, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.